



GROUPE DE TRAVAIL FRANCO-ALLEMAND



Deutscher Bundestag

Deutsch-Französische Arbeitsgruppe

#1

GEMEINSAMES POSITIONSPAPIER / POSITION COMMUNE

## **Pour un approfondissement de la coopération transfrontalière entre la France et l'Allemagne**

1 Dans la résolution commune du 22 janvier  
2 2018, les députés du Bundestag allemand et  
3 de l'Assemblée nationale se sont prononcés  
4 en faveur de l'élaboration d'un nouveau  
5 Traité de l'Élysée. L'approfondissement de  
6 la coopération transfrontalière doit, à cette  
7 occasion, être au cœur du nouveau traité  
8 d'amitié entre l'Allemagne et la France (do-  
9 cument du Bundestag n° 19/440).

10  
11  
12 Le Bundestag allemand et l'Assemblée na-  
13 tionale ont mis sur pied un groupe de tra-  
14 vail franco-allemand, composé de  
15 18 membres : neuf députés du Bundestag  
16 allemand et neuf députés de l'Assemblée  
17 nationale. Ce groupe de travail franco-alle-  
18 mand doit, d'une part, élaborer un Accord

## **Für eine Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland**

In der gemeinsamen Resolution vom 22. Ja-  
nuar 2018 haben sich die Abgeordneten des  
Deutschen Bundestages und der Assemblée  
nationale für die Erarbeitung eines neuen  
Élysée-Vertrags ausgesprochen. Die Vertie-  
fung der grenzüberschreitenden Zusam-  
menarbeit soll dabei ein Herzstück des  
neuen Freundschaftsvertrags zwischen  
Deutschland und Frankreich sein (Bundes-  
tagsdrucksache Nr. 19/440).

Der Deutsche Bundestag und die Assemblée  
nationale haben eine Deutsch-Französische  
Arbeitsgruppe eingesetzt, die aus 18 Mit-  
gliedern besteht, neun Abgeordnete des  
Deutschen Bundestages und neun Abgeord-  
nete der französischen Nationalversamm-

19 parlementaire franco-allemand et, d'autre  
20 part, collaborer avec les gouvernements à la  
21 rédaction d'un nouveau Traité de l'Élysée.  
22 Le 17 mai 2018, le groupe de travail pro-  
23 cède à Berlin à l'audition d'une sélection de  
24 groupements de défense d'intérêts issus de  
25 la société civile, d'Allemagne et de France.  
26 L'objectif de cette audition est de recueillir  
27 des impulsions pour ce nouveau traité. Une  
28 autre audition, prévue mi-juillet 2018, à  
29 Strasbourg, est consacrée spécialement aux  
30 questions de la coopération transfrontalière  
31 entre l'Allemagne et la France.  
32  
33  
34

35 Par ce premier document de position, le  
36 groupe de travail franco-allemand voudrait  
37 dès aujourd'hui mettre en avant et concrétiser  
38 la demande, contenue dans la résolution  
39 du 22 janvier 2018, d'approfondissement de  
40 la coopération transfrontalière. Les mesures  
41 qu'il envisage poursuivent toutes un objec-  
42 tif commun : éliminer les obstacles, cons-  
43 truire des ponts, faciliter le quotidien – et,  
44 ce faisant, rapprocher les gens dans les ré-  
45 gions frontalières.  
46

47 En effet, ces régions sont le lieu où  
48 l'échange franco-allemand est vécu et où les  
49 défis concrets du vivre ensemble sont po-  
50 sés. Dans le même temps, les régions fronta-  
51 lières sont l'indicateur du fonctionnement  
52 de la coopération entre la France et l'Alle-  
53 magne, et un espace d'expérience de mul-  
54 tiples projets bilatéraux pour le rapproche-  
55 ment de nos deux pays et de nos sociétés ci-  
56 viles. Les attentes des citoyens envers une  
57 bonne collaboration dans l'espace frontalier  
58 entre l'Allemagne et la France sont élevées.  
59 Cependant, la réalité du terrain ne corres-  
60 pond pas aux attentes légitimes des popula-  
61 tions.  
62

lung. Die Deutsch-Französische Arbeits-  
gruppe soll einerseits ein Deutsch-Französi-  
sches Parlamentsabkommen erarbeiten und  
andererseits mit den Regierungen bei der  
Erarbeitung eines neuen Elysée-Vertrags zu-  
sammenarbeiten. Am 17. Mai 2018 führt die  
Arbeitsgruppe in Berlin eine Anhörung aus-  
gewählter Interessensvertreter aus der Zivil-  
gesellschaft aus Deutschland und Frank-  
reich durch. Ziel ist es, Impulse für den  
neuen Vertrag aufzunehmen. Eine weitere  
Anhörung ist Mitte Juli 2018 in Straßburg  
speziell zu den Fragen der grenzüberschrei-  
tenden Zusammenarbeit zwischen Deutsch-  
land und Frankreich geplant.

Mit diesem ersten Positionspapier möchte  
die Deutsch-Französische Arbeitsgruppe  
schon heute der Forderung aus der Resolu-  
tion vom 22. Januar 2018 zur Vertiefung der  
grenzüberschreitenden Zusammenarbeit  
Nachdruck verleihen und diese konkretisie-  
ren. Die Maßnahmen verfolgen allesamt ein  
gemeinsames Ziel: Hürden beseitigen, Brü-  
cken bauen, den Alltag erleichtern - und da-  
mit die Menschen in den Grenzregionen nä-  
her zusammenbringen.

Denn diese Regionen sind der Ort, an dem  
deutsch-französischer Austausch gelebt  
wird und in dem sich konkrete Herausfor-  
derungen des Zusammenlebens stellen.  
Gleichzeitig sind die Grenzregionen Grad-  
messer für die funktionierende Zusammen-  
arbeit zwischen Frankreich und Deutsch-  
land und Entwicklungsraum für vielzählige  
bilaterale Projekte zur Annäherung unserer  
beiden Länder und Zivilgesellschaften. Die  
Erwartungen der Menschen an eine gute  
Zusammenarbeit im Grenzraum zwischen  
Deutschland und Frankreich sind hoch. Al-  
lerdings hinkt die Realität vor Ort diesen  
berechtigten Erwartungen deutlich hinter-  
her.

63 Malgré divers mécanismes de coopération  
64 dans les territoires frontaliers franco-alle-  
65 mands, des barrières bureaucratiques im-  
66 portantes subsistent, qui entravent une inté-  
67 gration plus poussée. En matière de réalisa-  
68 tion de projets transfrontaliers, il existe de  
69 nombreux obstacles, dus notamment à des  
70 législations nationales divergentes et une  
71 pratique différente des autorités en matière  
72 d'autorisations. Les organismes transfronta-  
73 liers existants sont aux limites de leur capa-  
74 cité d'action car, d'une part, ils doivent ga-  
75 rantir la participation de multiples interve-  
76 nants à différents échelons de l'administra-  
77 tion, et d'autre part, une pratique adminis-  
78 trative harmonisée fait défaut, ainsi que les  
79 nécessaires marges de manœuvre juri-  
80 diques. Pour les citoyens des deux côtés de  
81 la frontière, et particulièrement pour les tra-  
82 vailleurs transfrontaliers, cela entraîne des  
83 difficultés considérables dans leur quoti-  
84 dien.

85  
86 L'objectif doit donc être de trouver en-  
87 semble des solutions politiques et adminis-  
88 tratives aux problèmes rencontrés dans la  
89 coopération transfrontalière et dans la réa-  
90 lité quotidienne des citoyens. Cela concerne  
91 en particulier les domaines suivants :

- 92 - la reconnaissance réciproque des di-  
93 plômes et qualifications scolaires, pro-  
94 fessionnels et universitaires,
- 95 - la formation professionnelle,
- 96 - l'apprentissage de la langue du parte-  
97 naire,
- 98 - les échanges de personnel dans les  
99 crèches et les écoles,
- 100 - les services de l'emploi et l'engagement  
101 pour des normes sociales communes,  
102 mais aussi la possibilité de recourir sans  
103 complications aux prestations médi-  
104 cales dans le pays voisin,
- 105 - la fourniture de services et la vente de  
106 produits régionaux de part et d'autre de

Trotz vielfältiger Kooperationsmechanis-  
men im deutsch-französischen Grenzraum  
bestehen weiterhin hohe bürokratische Hür-  
den, die eine stärkere Integration erschwe-  
ren. Bei der Umsetzung von grenzüber-  
schreitenden Projekten gibt es vielfältige  
Hindernisse, nicht zuletzt aufgrund abwei-  
chender nationaler Rechtsvorschriften und  
behördlicher Genehmigungspraxis. Die be-  
stehenden grenzüberschreitenden Gremien  
stoßen an ihre Handlungsgrenzen, weil sie  
einerseits die Einbindung einer Vielzahl  
von Akteuren auf verschiedenen Verwal-  
tungsebenen gewährleisten müssen und an-  
dererseits eine einheitliche Verwaltungspra-  
xis sowie die erforderlichen rechtlichen Be-  
wegungsspielräume fehlen. Für die Bürge-  
rinnen und Bürger auf beiden Seiten der  
Grenze, insbesondere für die Grenzgänge-  
rinnen und Grenzgänger, führt das zu er-  
heblichen Schwierigkeiten in ihrem Alltag.

Ziel muss es also sein, gemeinsam politi-  
sche und administrative Lösungen für die  
Probleme zu finden, die sich aus grenzna-  
her Kooperation und der Lebensrealität der  
Bürgerinnen und Bürger ergeben. Dies be-  
trifft insbesondere folgende Bereiche:

- die gegenseitige Anerkennung von Bil-  
dungsabschlüssen aus dem schulischen,  
berufsbildenden und akademischen Be-  
reich,
- die Berufsbildung,
- das Erlernen der jeweiligen Nachbar-  
sprache,
- den Austausch von Personal in Kinder-  
tagesstätten und Schulen,
- die Arbeitsvermittlung und das Eintre-  
ten für gemeinsame soziale Standards  
sowie die unkomplizierte Inanspruch-  
nahme von medizinischen Leistungen  
im Nachbarland,

- 107 la frontière – sans dumping social ou  
 108 sur les normes, mais aussi sans obs-  
 109 tacles additionnels,  
 110 - la sécurité intérieure – sont notamment  
 111 nécessaires un meilleur échange de don-  
 112 nées et une coopération étroite entre la  
 113 police fédérale allemande et la Police  
 114 nationale,  
 115 - la couverture des réseaux de téléphonie  
 116 mobile,  
 117 - le développement en cohésion des in-  
 118 frastructures de transport grâce à une  
 119 planification conjointe.

122 **Un chapitre consacré à la coopération**  
 123 **transfrontalière dans le nouveau Traité de**  
 124 **l'Élysée**

126 Le nouveau Traité de l'Élysée doit définir  
 127 en particulier une coordination et une orga-  
 128 nisation renforcées de la collaboration  
 129 franco-allemande dans l'espace frontalier,  
 130 aux niveaux des communes et des régions.  
 131 Au niveau européen également, le thème de  
 132 la coopération transfrontalière est à l'ordre  
 133 du jour. La Commission prépare actuelle-  
 134 ment une première ébauche de la EBCE (Eu-  
 135 ropean Cross Border Convention, conven-  
 136 tion transfrontalière européenne), qui pré-  
 137 voit des régimes d'exception pour ces ré-  
 138 gions.

139 Le nouveau Traité de l'Élysée devrait par  
 140 conséquent comprendre les éléments sui-  
 141 vants :

- 143 1. Des compétences autonomes pour les  
 144 territoires de coopération transfronta-  
 145 lière  
 146 - Nous voulons renforcer les territoires de  
 147 coopération institutionnalisés transfron-  
 148 taliers au niveau communal et régional,  
 149 en particulier les eurodistricts, en les  
 150 dotant de compétences autonomes. La

- die Erbringung von Dienstleistungen und das Verkaufen regionaler Produkte auf der jeweils anderen Seite der Grenze - ohne Sozial- und Standarddumping, aber auch ohne zusätzliche Hürden.
- die Innere Sicherheit – insbesondere sind ein besserer Datenaustausch und eine enge Zusammenarbeit von Bundespolizei und Police nationale notwendig,
- die Verfügbarkeit von Mobilfunknetzen,
- das Zusammenwachsen der Verkehrsinfrastrukturen durch gemeinsame Planung.

**Ein Kapitel zur grenzüberschreitenden Zu-**  
**sammenarbeit im neuen Elysée-Vertrag**

Der neue Elysée-Vertrag muss insbesondere eine stärkere Koordination und Organisation der deutsch-französischen Zusammenarbeit im Grenzraum auf kommunaler und regionaler Ebene festschreiben. Auch auf europäischer Ebene wird das Thema der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit adressiert. So bereitet die EU-Kommission derzeit einen ersten Entwurf der European Cross-Border-Convention vor, die Ausnahmenregelungen für diese Regionen anvisiert.

Der neue Élysée-Vertrag sollte daher folgende Elemente beinhalten:

1. Eigenständige Kompetenzen für grenzüberschreitende Kooperationsräume
- Wir wollen die grenzüberschreitenden institutionalisierten Kooperationsräume auf kommunaler und regionaler Ebene, insbesondere die Eurodistrikte, stärken, indem sie eigenständige Kompetenzen

151 légitimité démocratique de toute déci-  
152 sion des eurodistricts doit être assurée.  
153 - Les eurodistricts et les territoires de  
154 coopération similaires doivent, en tant  
155 qu'autorité de tutelle d'organismes  
156 transfrontaliers (comme les crèches ou  
157 les établissements de santé, les institu-  
158 tions culturelles et de formation conti-  
159 nue, les institutions dans le domaine  
160 touristique) disposer de pouvoirs déci-  
161 sionnels et des compétences nécessaires  
162 à la mise en œuvre de leurs décisions.  
163 Ils devraient pouvoir par exemple orga-  
164 niser le transport public de proximité  
165 transfrontalier – sans être privés des fi-  
166 nancements nationaux ou régionaux  
167 existant actuellement.  
168 - Il est nécessaire d'introduire rapidement  
169 des clauses d'exception et d'expérimen-  
170 tation dans le droit national des deux  
171 pays, par exemple selon le modèle du  
172 « droit à l'expérimentation » français,  
173 ainsi qu'au niveau de l'UE.  
174 - Trois des eurodistricts sont, juridique-  
175 ment, des « Groupements européens de  
176 coopération territoriale » (GECT). Le  
177 GECT est un acquis européen et il cons-  
178 titue un bon cadre de coopération, qui  
179 doit absolument être étendu, et pourvu  
180 de compétences élargies. La structure  
181 française des « Établissements publics  
182 de coopération intercommunale à fiscalité  
183 propre » (EPCI) offre également de  
184 bons points de repère et des structures  
185 transposables permettant d'approfondir  
186 la coopération transfrontalière. Outre ce  
187 transfert de compétence depuis le ni-  
188 veau communal vers le niveau « immé-  
189 diatement supérieur » de l'eurodistrict,  
190 un transfert de compétences depuis le  
191 niveau national, régional et départemen-  
192 tal vers les eurodistricts est également  
193 nécessaire, et plus urgent.  
194

erhalten. Die demokratische Legitima-  
tion sämtlicher Entscheidungen der Eu-  
rodistrikte muss gewährleistet sein.  
- Die Eurodistrikte und ähnliche Koope-  
rationsräume sollen als Träger grenz-  
überschreitender Einrichtungen (wie z.  
B. Kindertagesstätten oder Gesundheits-  
einrichtungen, Kultur- und Fortbil-  
dungseinrichtungen, Einrichtungen im  
Bereich des Tourismus) Entscheidungsbefugnisse und die zu deren Umsetzung erforderlichen Kompetenzen bekommen. Den grenzüberschreitenden öffentlichen Nahverkehr sollten sie beispielsweise umsetzen können - ohne dass bestehende Förderungen durch die nationale oder regionale Ebene verloren gehen.  
- Es bedarf der raschen Einführung von Ausnahme- und Experimentierklauseln im jeweiligen nationalen Recht, z. B. nach dem Vorbild des französischen „droit à l'expérimentation“ und auf EU-Ebene.  
- Drei der Eurodistrikte sind rechtlich gesehen ein „Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit“ (EVTZ). Der EVTZ ist eine europäische Errungenschaft und bildet einen guten Rahmen für die Kooperation, der unbedingt ausgebaut und mit erweiterten Kompetenzen versehen werden muss. Die französische Struktur der „Etablissements publics de coopération intercommunale à fiscalité propre“ (EPCI) bietet ebenfalls gute Anknüpfungspunkte und übertragbare Strukturen, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu vertiefen. Neben dieser Verlagerung von kommunalen Zuständigkeiten auf die „nächsthöhere“ Eurodistrikt-Ebene ist zusätzlich und vordringlicher eine Verlagerung von Kompetenzen von Bundes-

- 195 - En particulier, les territoires de coopéra-  
196 tion institutionnalisés transfrontaliers  
197 au niveau communal et régional ont be-  
198 soin de leur propre budget, correcte-  
199 ment pourvu, pour pouvoir être effecti-  
200 vement actifs en tant que tutelle d'orga-  
201 nismes communs.  
202  
203  
204
- 205 2. Une stratégie de long terme pour le dé-  
206 veloppement des régions frontalières et  
207 un programme franco-allemand d'investis-  
208 tissements
- 209 - Cette stratégie doit permettre d'identi-  
210 fier, de décider et de mettre en œuvre  
211 les projets d'utilité transfrontalière qui  
212 apportent une plus-value aux deux par-  
213 ties et favorisent un essor commun. Il  
214 s'agit d'une part d'investissements dans  
215 les infrastructures transfrontalières,  
216 comme les routes les voies ferrées, les  
217 pistes cyclables, les voies fluviales et les  
218 ponts, mais aussi les connexions inter-  
219 net rapides, les réseaux d'énergie et les  
220 infrastructures pour la mobilité élec-  
221 trique. Il s'agit d'autre part de projets  
222 d'espaces naturels et de loisirs trans-  
223 frontalières, ou du développement de  
224 concepts communs pour la protection  
225 contre les crues du Rhin.
- 226 - La création de l'espace Schengen a en-  
227 traîné la suppression des contrôles aux  
228 frontières entre l'Allemagne et la  
229 France. Il est nécessaire à présent d'éli-  
230 miner les barrières et obstacles concrets  
231 et de promouvoir le développement  
232 coordonné des régions. Pour cela, il faut  
233 de la volonté politique, il faut simplifier  
234 les règles et il faut un programme  
235 franco-allemand commun d'investisse-  
236 ments pour les régions frontalières.  
237  
238
- und Landesebene auf die Eurodistrikte  
erforderlich.
- Insbesondere benötigen die grenzüber-  
schreitenden institutionalisierten Ko-  
operationsräume auf kommunaler und  
regionaler Ebene ein eigenes, relevantes  
Budget, um tatsächlich als Träger von  
gemeinsamen Einrichtungen aktiv wer-  
den zu können.
2. Eine langfristige Strategie zur Entwick-  
lung der Grenzregionen und ein  
deutsch- französisches Investitionspro-  
gramm
- Diese Strategie muss ermöglichen, dass  
Projekte mit grenzüberschreiten-  
dem Nutzen identifiziert, entschieden  
und umgesetzt werden, die einen Mehr-  
wert für beide Seiten haben und das Zu-  
sammenwachsen fördern. Einerseits  
geht es dabei um Investitionen in grenz-  
überschreitende Infrastruktur. Das gilt  
für Straßen, Schienen, Fahrradwege,  
Wasserstraßen und Brücken genauso  
wie für schnelle Internetleitungen, Ener-  
gienetze und Infrastruktur für Elektro-  
mobilität. Andererseits geht es um Pro-  
jekte wie grenzüberschreitende Natur-  
und Naherholungsräume oder auch ge-  
meinsame Konzepte für den Hochwas-  
serschutz am Rhein.
- Mit dem Schengen-Raum wurden  
Grenzkontrollen zwischen Deutschland  
und Frankreich abgeschafft. Jetzt gilt es,  
die tatsächlichen Hürden und Barrieren  
aufzuheben und das Zusammenwach-  
sen der Regionen zu fördern. Dazu  
braucht es den politischen Willen, die  
Vereinfachung von Regelungen und ein  
gemeinsames deutsch-französisches In-  
vestitionsprogramm für die Grenzregio-  
nen.
- Zur Umsetzung bedarf es eines effekti-  
ven Entscheidungsprozesses, in dem die

- |   |   |
|---|---|
| <p>239 - La mise en œuvre d'une telle stratégie<br/>                 240 nécessite un processus de décision effi-<br/>                 241 cace, où soient incluses les instances par-<br/>                 242 lementaires pertinentes et la société ci-<br/>                 243 vile, tout en avançant rapidement.<br/>                 244 - L'échelon gouvernemental devrait avoir<br/>                 245 la maîtrise de l'élaboration de cette stra-<br/>                 246 tégie, en concertation avec les Länder et,<br/>                 247 avant tout, les échelons communaux et<br/>                 248 régionaux concernés.<br/>                 249<br/>                 250 3. <u>Renforcement des organismes bilatéraux</u><br/>                 251 <u>et trilatéraux de la coopération trans-</u><br/>                 252 <u>frontalière</u><br/>                 253 - Un groupe de travail transfrontalier<br/>                 254 composé de personnalités de haut ni-<br/>                 255 veau doit être mis en place. Il ne devrait<br/>                 256 pas se trouver en concurrence avec les<br/>                 257 institutions existantes, telles que la<br/>                 258 « Conférence du Rhin supérieur », trila-<br/>                 259 térale (Allemagne, France, Suisse), ou le<br/>                 260 « Dialogue Allemagne-France sur la coo-<br/>                 261 pération transfrontalière », bilatéral,<br/>                 262 mais devrait soutenir leurs activités.<br/>                 263 - Ce groupe de travail doit avoir un an-<br/>                 264 crage local et régional, mais aussi natio-<br/>                 265 nal.<br/>                 266 - Il s'emploiera activement à remédier<br/>                 267 aux points d'achoppement entre sys-<br/>                 268 tèmes juridiques, qui ralentissent la<br/>                 269 mise en œuvre de projets transfronta-<br/>                 270 liers et créent des problèmes dans le<br/>                 271 quotidien des travailleurs frontaliers, et<br/>                 272 il s'engagera au niveau national et au ni-<br/>                 273 veau des Länder pour rapprocher les<br/>                 274 deux ordres juridiques et leurs applica-<br/>                 275 tions administratives. Il peut s'inspirer<br/>                 276 de l'exemple existant de la « Task Force<br/>                 277 Frontaliers » (TFF) de la Grande Région,<br/>                 278 dans le sens de la communication<br/>                 279 COM(2017) 534 (« Stimuler la crois-<br/>                 280 sance et la cohésion des régions fronta-<br/>                 281 lières de l'Union européenne ») de la<br/>                 282 Commission européenne. On trouve des</p> | <p>relevanten parlamentarischen Ebenen<br/>                 genauso wie die Zivilgesellschaft einge-<br/>                 bunden sind und der dennoch zügig<br/>                 verläuft.<br/>                 - Die Strategie sollte federführend auf Re-<br/>                 gierungsebene in Abstimmung mit den<br/>                 Bundesländern sowie vor allem den be-<br/>                 troffenen kommunalen und regionalen<br/>                 Ebenen ausgearbeitet werden.<br/>                 3. <u>Stärkung der bi- und trilateralen Gre-</u><br/> <u>mien der grenzüberschreitende Zusam-</u><br/> <u>menarbeit</u><br/>                 - Es muss eine hochrangige grenzüber-<br/>                 schreitende Arbeitsgruppe eingesetzt<br/>                 werden. Diese sollte nicht in Konkur-<br/>                 renz zu bestehenden Institutionen, wie<br/>                 der trilateralen „Oberrhein-Konferenz“<br/>                 (Deutschland, Frankreich, Schweiz) o-<br/>                 der dem bilateralen „Dialog Deutsch-<br/>                 land-Frankreich zur grenzüberschreiten-<br/>                 den Zusammenarbeit“ stehen, sondern<br/>                 deren Aktivitäten stützen.<br/>                 - Diese Arbeitsgruppe muss sowohl lokal<br/>                 und regional als auch national verankert<br/>                 sein.<br/>                 - Sie beschäftigt sich aktiv mit der Auflö-<br/>                 sung von rechtlichen Disharmonien, die<br/>                 die Umsetzung von grenzüberschreiten-<br/>                 den Projekten lähmen und im Alltag der<br/>                 Grenzgänger Probleme schaffen und<br/>                 setzt sich auf nationaler Ebene und auf<br/>                 der Ebene der Länder dafür ein, die bei-<br/>                 den Rechtsordnungen und administra-<br/>                 tive Umsetzungen einander anzunähern.<br/>                 Sie kann sich dabei an dem Vorbild der<br/>                 bestehenden „Task Force Grenzgänger<br/>                 der Großregion“ (TFG) im Sinne der EU-<br/>                 Kommission (Mitteilung<br/>                 KOM 534/2017) orientieren. Beispiele<br/>                 für Disharmonien reichen vom Umgang<br/>                 mit Sozialversicherungsausweisen bis<br/>                 zu Hygienevorschriften.</p> |
|---|---|

- 283 exemples de différences entre systèmes  
 284 juridiques depuis les procédures rela-  
 285 tives aux attestations de sécurité sociale  
 286 jusqu'aux dispositions en matière d'hy-  
 287giène.
- 288 - Le groupe de travail devrait en outre se  
 289 saisir de l'application dans le contexte  
 290 franco-allemand de l'ECBE (European  
 291 Cross Border Convention, convention  
 292 transfrontalière européenne), instru-  
 293 ment juridique de l'UE actuellement en  
 294 cours d'élaboration.
- 295
- 296 4. Participation des représentants des ré-  
 297 gions frontalières dans les instances de  
 298 décision suprarégionales
- 299 - Le groupe de travail mentionné supra et  
 300 les représentants des régions fronta-  
 301 lières doivent concourir aux conseils  
 302 des ministres franco-allemands.
- 303 - Les bassins transfrontaliers doivent par-  
 304 ticiper comme tels à la préparation des  
 305 sessions plénières du Comité des Ré-  
 306 gions à Bruxelles, et y représenter leurs  
 307 intérêts communs.
- 308 - De plus, les « Conférences sur la coopé-  
 309 ration transfrontalière », tenues annuel-  
 310 lement depuis 2013, devraient être ren-  
 311 forcées et soutenues afin de discuter de  
 312 la collaboration transfrontalière et d'éla-  
 313 borer des stratégies et projets communs  
 314 avec les acteurs politiques et les ac-  
 315 teurs de la société civile pertinents.
- 316
- 317
- 318
- 319
- 320 5. Évaluation différenciée de l'impact des  
 321 lois
- 322 - S'agissant des projets législatifs qui tou-  
 323 chent aux relations transfrontalières,  
 324 leurs conséquences éventuelles pour les  
 325  
 326
- Die Arbeitsgruppe sollte sich darüber  
 hinaus auch mit der Umsetzung des in  
 Vorbereitung befindlichen EU-Rechtsin-  
 struments ECBE (European Cross-Border  
 Convention) im deutsch-französischen  
 Kontext befassen.
4. Einbindung der Vertreter der Grenzregi-  
onen in überregionale Entscheidungs-  
gremien
- Die oben genannte Arbeitsgruppe und  
 die Vertreter der Grenzregionen sollen  
 an den Deutsch-Französischen Minister-  
 räten mitwirken.
- Die grenzüberschreitenden Einzugsbe-  
 reiche sollen an der Vorbereitung der  
 Vollversammlungen des Ausschusses  
 der Regionen in Brüssel teilnehmen und  
 dort ihre gemeinsamen Interessen ver-  
 treten.
- Darüber hinaus müssen regelmäßig die  
 seit 2013 jährlich stattfindenden sog.  
 „Grenzraum-Konferenzen“ ausgebaut  
 und gefördert werden, um den Dialog  
 mit relevanten politischen und gesell-  
 schaftlichen Akteuren der verschiede-  
 nen Ebenen über die grenzüberschrei-  
 tende Zusammenarbeit zu diskutieren  
 und gemeinsame Projekte und Strate-  
 gien auszuarbeiten.
5. Differenzierte Gesetzesfolgenabschät-  
zung
- Bei Gesetzesvorhaben, die die grenz-  
 überschreitenden Beziehungen tangie-  
 ren, sollten in beiden Ländern die mög-



327 régions frontalières devraient faire l'ob-  
328 jet d'une analyse systématique et diffé-  
329 renciée, dans les deux pays.

330  
331  
332  
333  
334

**BERLIN, LE 17 MAI 2018**

lichen Folgen für die grenznahen Regio-  
nen systematisch und differenziert un-  
tersucht werden.

**BERLIN, DEN 17. MAI 2018**

---

**Sabine Thillaye**

Co-Présidente du groupe de travail  
franco-allemand

---

**Andreas Jung**

Vorsitzender der Deutsch-Französi-  
schen Arbeitsgruppe

---

**Christophe Arend**

Co-Président du groupe de travail  
franco-allemand